

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 41 (1994)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

weiter zu erfahren. Nicht zu vergessen: Die Waldränder bieten dem Wald Schutz vor Wind, Sturm und Sonneneinstrahlung wie auch vor schädlichen Immissionen wie Staub und Abgasen. Die Waldränder können deshalb ihre vielfältigen Aufgaben nur richtig erfüllen, wenn sie naturgemäss zusammengesetzt und stufig aufgebaut sind. Mit der Suche nach Wegen, um diese wertvollen Biotope wieder herzustellen und zu

sichern, betritt die Burgergemeinde Biel übrigens Neuland.

Ein von Menschenhand naturnah gestalteter stufiger Waldrand ist ein künstlich geschaffenes Biotop und braucht intensive Pflege, um bestehen zu können. Wird er vernachlässigt, überwächst ihn bald der vorwärtsdrängende Wald und überführt ihn wieder in seinen einstufigen Aufbau. «In den ersten sechs bis zehn Jahren nach

der Umwandlung des Waldrandes muss dieser deshalb einmal pro Jahr gepflegt werden. Eschen und Ahornbäume wachsen sehr schnell, man muss sie zurückschneiden», so Kobler. Nach einigen Jahren werde der Strauchgürtel dichter und kompakter, so dass der Pflegerhythmus verlangsamt werden könne. Ob die Pflege wiederum mit dem Zivilschutz durchgeführt werde, sei noch in Abklärung. ▢

Résumé

rr. 420 astreints de l'Organisation de protection civile (OPC) biennoise ont effectué leur service durant deux semaines, à Macolin et à Vigneules. Au cours de cet exercice «Wald», il ne s'agissait pas seulement de travaux de déblaiement et de débroussaillage. Le but de la Bourgeoisie de Bienne est de border la forêt d'une lisière graduée, qui puisse offrir un espace vital à de nombreux organismes vivants.

Cela sent bon l'herbe fraîche et l'humus, les oiseaux chantent dans les arbres: c'est le printemps. Mais une autre odeur remplit aussi l'air: une odeur de feu et de fumée, qui rend d'humeur joyeuse, éveille la soif de liberté dans la nature à l'état sauvage. C'est ce sentiment intense de vie qu'ont ressenti les visiteurs, et parmi eux la directrice de la police biennoise, Marie-Pierre Walliser-Klunge, sur le lieu de travail des 420 astreints à la

protection civile qui étaient convoqués au service de la Bourgeoisie de Bienne. Leurs visages satisfaits renforçaient cette impression.

Durant deux semaines, les détachements de sauvetage 13 et 14, 23 et 24, des services de transport, de matériel et de ravitaillement ont été mis sur pied pour des travaux en forêt accomplis par les Biennois. Des engagements en faveur de l'environnement – tels qu'ils sont prévus par le nouveau plan directeur de la protection civile 95 – sont une évidence pour le chef de l'OPC biennoise, François Grosclaude, et pour ses responsables.

«Je suis toujours étonnée de voir avec quelle rapidité et quelle habileté les gens de la protection civile accomplissent les travaux en forêt qui leur ont été ordonnés.» La directrice de la police s'est montrée convaincue de la valeur de l'engagement. Et effectivement, les nombreux tas de bois et les monceaux de broussailles qui, selon les nouvelles connaissances écologiques, restent à

l'abandon (très peu ont été brûlés), indiquaient qu'une somme de travail importante avait été accomplie avec zèle.

«Il faut vous imaginer qu'avant que nous venions, il y avait ici un épais tapis d'arbustes et de branchages», nous expliqua Peter Aebi, instructeur à titre permanent. Le chef de secteur Peter Klingenberg, et le chef de détachement Christoph Gutzwiller, montrèrent ensuite, avec une fierté bien justifiée, l'œuvre de leurs équipes à la montagne de Vigneules. Cette aire de détente, proche de la ville, a été améliorée par l'élargissement des chemins, par des paliers, des marches et des ponts; l'aire d'habitation de Vigneules a été protégée des chutes de pierres par l'édification de protections en bois.

Des spécialistes du service forestier de la Bourgeoisie de Bienne, ainsi que de l'Inspection de la protection de la nature du canton de Berne, ont apporté leur soutien aux Biennois sur le plan des connaissances techniques. ▢

EMBRU-FIX



Le paquet d'équipements
empilable

La manière jeune de vivre
la protection civile

embru

Usines Embru, 8630 Rüti

Tél. 055 / 34 11 11, Fax 055 / 31 88 29